

VIII. Structura planului de învățământ

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT  
ANUL I - 2025-2026

|                       |                                                                                                 |                                        |                                                                         |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| UNIVERSITATEA         | Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie „George Emil Palade” din TÂRGU MURES | PROGRAMUL DE STUDII DE MASTERAT        | TRADUCERE MULTIMODALĂ                                                   |
| FACULTATEA            | FACULTATEA DE ȘTIINȚE ȘI LITERE „PETRU MAIOR”                                                   | TITLUL ABSOLVENTULUI                   | Master în TRADUCERE MULTIMODALĂ                                         |
| DOMENIUL DE STUDII    | FILOLOGIE                                                                                       | DURATA STUDIILOR                       | 2 ani                                                                   |
| NIVEL DE REGLEMENTARE | Nivelul 7 EFQ/CEC și CNC                                                                        | CREDITE DE STUDIU TRANSFERABILE (ECTS) | 120 (OBLIGATORII + OPȚIONALE)<br>+ 10 Susținerea lucrării de disertație |

| Nr. crt.                                               | Activități didactice<br>Discipline                                       | Cod/<br>Tip<br>disciplină | Semestrul I (14 săptămâni)                                                                                       |      |      |                 |                           |    |      |                 | Semestrul II (14 săptămâni) |    |      |                 |                           |    |      |                 | Total an universitar |     |            |      |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|-----------------|---------------------------|----|------|-----------------|-----------------------------|----|------|-----------------|---------------------------|----|------|-----------------|----------------------|-----|------------|------|
|                                                        |                                                                          |                           | Modul I<br>(7 săptămâni)                                                                                         |      |      |                 | Modul II<br>(7 săptămâni) |    |      |                 | Modul III<br>(7 săptămâni)  |    |      |                 | Modul IV<br>(7 săptămâni) |    |      |                 |                      |     |            |      |
|                                                        |                                                                          |                           | Curs                                                                                                             | LP/S | ECTS | Forma<br>verif. | Curs                      | LP | ECTS | Forma<br>verif. | Curs                        | LP | ECTS | Forma<br>verif. | Curs                      | LP | ECTS | Forma<br>verif. | Curs                 | LP  | St. indiv. | ECTS |
| 1.                                                     | Paradigme ale traducerii A                                               | TMM101/DS                 | 2                                                                                                                | -    | 3    | C               |                           |    |      |                 |                             |    |      |                 |                           |    |      |                 | 14                   | -   | 61         | 3    |
| 2.                                                     | Managementul comunicării orale și scrise A                               | TMM102/DS                 | 2                                                                                                                | 2    | 5    | E               |                           |    |      |                 |                             |    |      |                 |                           |    |      |                 | 14                   | 14  | 97         | 5    |
| 3.                                                     | Mediere lingvistică și culturală (curs A, sem. B+C)                      | TMM103/DS                 | 2                                                                                                                | 4    | 7    | E               |                           |    |      |                 |                             |    |      |                 |                           |    |      |                 | 14                   | 28  | 133        | 7    |
| 4.                                                     | Stilistică aplicată (curs A, sem. B+C)                                   | TMM104/DA                 |                                                                                                                  |      |      |                 | 2                         | 4  | 7    | E               |                             |    |      |                 |                           |    |      |                 | 14                   | 28  | 133        | 7    |
| 5.                                                     | Stagiu practic (1)                                                       | TMM105/DS                 |                                                                                                                  |      |      |                 | -                         | 8  | 8    | C               |                             |    |      |                 |                           |    |      |                 | -                    | 56  | 144        | 8    |
| 6.                                                     | Etică și integritate academică                                           | TMM106/DS                 |                                                                                                                  |      |      |                 |                           |    |      |                 | 2                           | -  | 3    | E               |                           |    |      |                 | 14                   | -   | 61         | 3    |
| 7.                                                     | Stagiu practic (2)                                                       | TMM107/DS                 |                                                                                                                  |      |      |                 |                           |    |      |                 | -                           | 8  | 8    | C               |                           |    |      |                 | -                    | 56  | 144        | 8    |
| 8.                                                     | Softuri de traducere A                                                   | TMM108/DS                 |                                                                                                                  |      |      |                 |                           |    |      |                 | 2                           | -  | 2    | C               |                           |    |      |                 | 14                   | -   | 36         | 2    |
| 9.                                                     | Disciplină opțională 1**                                                 | TMM109/DA                 |                                                                                                                  |      |      |                 |                           |    |      |                 | 2                           | -  | 2    | C               |                           |    |      |                 | 14                   | -   | 36         | 2    |
| 10.                                                    | Traducere și terminologie specializată (1) (curs A, sem. B+C)            | TMM110/DA                 |                                                                                                                  |      |      |                 |                           |    |      |                 |                             |    |      |                 | 2                         | 4  | 5    | E               | 14                   | 28  | 83         | 5    |
| 11.                                                    | Traducere audiovizuală – incluziune si accesibilitate (curs A, sem. B+C) | TMM111/DS                 |                                                                                                                  |      |      |                 |                           |    |      |                 |                             |    |      |                 | 4                         | 4  | 7    | E               | 28                   | 28  | 119        | 7    |
| 12.                                                    | Disciplină opțională 2**                                                 | TMM112/DA                 |                                                                                                                  |      |      |                 |                           |    |      |                 |                             |    |      |                 | 2                         | -  | 3    | C               | 14                   | -   | 61         | 3    |
| TOTAL GENERAL                                          |                                                                          | 10 obl. + 2 opt.          | 6                                                                                                                | 6    | 15   | 2E+1C           | 2                         | 12 | 15   | 1E+1C           | 6                           | 8  | 15   | 1E+3C           | 8                         | 8  | 15   | 2E+1C           | 154                  | 238 | 1108       | 60   |
| TOTAL ORE/CREDITE                                      |                                                                          |                           | 13 ore/săpt. / 30 ECTS                                                                                           |      |      |                 |                           |    |      |                 | 15 ore/săpt. / 30 ECTS      |    |      |                 |                           |    |      |                 | 392                  |     |            |      |
| **Disciplină opțională/o disciplină la alegere dintre: |                                                                          |                           |                                                                                                                  |      |      |                 |                           |    |      |                 |                             |    |      |                 |                           |    |      |                 |                      |     |            |      |
| Disciplină opțională 1** - pachet 1                    |                                                                          | TMM109/DA                 | TMM109.1 - Limba engleză 1, TMM109.2 - Limba franceză 1, TMM109.3 - Limba italiană 1, TMM109.4 - Limba germană 1 |      |      |                 |                           |    |      |                 |                             |    |      |                 |                           |    |      |                 |                      |     |            |      |
| Disciplină opțională 2** - pachet 2                    |                                                                          | TMM112/DA                 | TMM112.1 - Limba engleză 2, TMM112.2 - Limba franceză 2, TMM112.3 - Limba italiană 2, TMM112.4 - Limba germană 2 |      |      |                 |                           |    |      |                 |                             |    |      |                 |                           |    |      |                 |                      |     |            |      |

RECTOR,  
Prof. univ. dr. Leonard Azamfirei

PRORECTOR,  
Prof. univ. dr. Ovidiu S. Cotoi

DECAN,  
Prof. univ. dr. Giordano Altarozzi

DIRECTOR DEPARTAMENT,  
Conf. univ. dr. Cristina Nicolae

RESPONSABIL PROGRAM,  
Conf. univ. dr. Corina Bozedean

## ANUL II - 2026-2027

|                              |                                                                                                        |                                               |                                                                         |
|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| <b>UNIVERSITATEA</b>         | <b>Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie „George Emil Palade” din TÂRGU MURES</b> | <b>PROGRAMUL DE STUDII DE MASTERAT</b>        | TRADUCERE MULTIMODALĂ                                                   |
| <b>FACULTATEA</b>            | FACULTATEA DE ȘTIINȚE ȘI LITERE „PETRU MAIOR”                                                          | <b>TITLUL ABSOLVENTULUI</b>                   | Master în TRADUCERE MULTIMODALĂ                                         |
| <b>DOMENIUL DE STUDII</b>    | FILOLOGIE                                                                                              | <b>DURATA STUDIILOR</b>                       | 2 ani                                                                   |
| <b>NIVEL DE REGLEMENTARE</b> | Nivelul 7 EFQ/CEC și CNC                                                                               | <b>CREDITE DE STUDIU TRANSFERABILE (ECTS)</b> | 120 (OBLIGATORII + OPȚIONALE)<br>+ 10 Susținerea lucrării de disertație |

| Nr. crt.                                               | Activități didactice<br>Discipline                                      | Cod/<br>Tip<br>disciplină | Semestrul I (14 săptămâni)                                                                                                                                                          |      |      |                 |                           |    |      |                 | Semestrul II (14 săptămâni) |    |      |                 |                           |    |      |                     | Total an universitar |     |            |      |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|-----------------|---------------------------|----|------|-----------------|-----------------------------|----|------|-----------------|---------------------------|----|------|---------------------|----------------------|-----|------------|------|
|                                                        |                                                                         |                           | Modul I<br>(7 săptămâni)                                                                                                                                                            |      |      |                 | Modul II<br>(7 săptămâni) |    |      |                 | Modul III<br>(7 săptămâni)  |    |      |                 | Modul IV<br>(7 săptămâni) |    |      |                     |                      |     |            |      |
|                                                        |                                                                         |                           | Curs                                                                                                                                                                                | LP/S | ECTS | Forma<br>verif. | Curs                      | LP | ECTS | Forma<br>verif. | Curs                        | LP | ECTS | Forma<br>verif. | Curs                      | LP | ECTS | Form<br>a<br>verif. | Curs                 | LP  | St. indiv. | ECTS |
| 1.                                                     | Tehnici de interpretariat:<br>consecutiv și simultan (curs A, sem. B+C) | TMM201/DA                 | 2                                                                                                                                                                                   | 4    | 6    | E               |                           |    |      |                 |                             |    |      |                 |                           |    |      | 14                  | 28                   | 108 | 6          |      |
| 2.                                                     | Traducere și terminologie specializată<br>(2) (curs A, sem. B+C)        | TMM202/DA                 | 2                                                                                                                                                                                   | 4    | 6    | C               |                           |    |      |                 |                             |    |      |                 |                           |    |      | 14                  | 28                   | 108 | 6          |      |
| 3.                                                     | Disciplină opțională 3**                                                | TMM203/DA                 | 2                                                                                                                                                                                   | -    | 3    | C               |                           |    |      |                 |                             |    |      |                 |                           |    |      | 14                  | -                    | 61  | 3          |      |
| 4.                                                     | Traducere și paratext<br>(curs A, sem. B+C)                             | TMM204/DA                 |                                                                                                                                                                                     |      |      |                 | 2                         | 4  | 7    | E               |                             |    |      |                 |                           |    |      | 14                  | 28                   | 133 | 7          |      |
| 5.                                                     | Stagiu practic (3)                                                      | TMM205/DS                 |                                                                                                                                                                                     |      |      |                 | -                         | 8  | 8    | C               |                             |    |      |                 |                           |    |      | -                   | 56                   | 144 | 8          |      |
| 6.                                                     | Disciplină opțională 4**                                                | TMM206/DA                 |                                                                                                                                                                                     |      |      |                 |                           |    |      |                 | 4                           | -  | 3    | C               |                           |    |      | 28                  | -                    | 47  | 3          |      |
| 7.                                                     | Dezvoltarea competențelor<br>antreprenoriale A                          | TMM207/DS                 |                                                                                                                                                                                     |      |      |                 |                           |    |      |                 | 4                           | -  | 5    | E               |                           |    |      | 28                  | -                    | 97  | 5          |      |
| 8.                                                     | Traducere și localizare A                                               | TMM208/DS                 |                                                                                                                                                                                     |      |      |                 |                           |    |      |                 | 4                           | 2  | 7    | E               |                           |    |      | 28                  | 14                   | 133 | 7          |      |
| 9.                                                     | Disciplină opțională 5**                                                | TMM209/DS                 |                                                                                                                                                                                     |      |      |                 |                           |    |      |                 |                             |    |      |                 | 4                         | -  | 7    | 28                  | -                    | 147 | 7          |      |
| 10.                                                    | Redactarea lucrării de disertație                                       | TMM210/DS                 |                                                                                                                                                                                     |      |      |                 |                           |    |      |                 |                             |    |      |                 | -                         | 10 | 8    | -                   | 70                   | 130 | 8          |      |
| TOTAL GENERAL                                          |                                                                         | 7 obl.+3 opț.             | 6                                                                                                                                                                                   | 8    | 15   | 1E+2C           | 2                         | 12 | 15   | 1E+1<br>C       | 12                          | 2  | 15   | 2E+1C           | 4                         | 10 | 15   | 1E+<br>1C           | 168                  | 224 | 1108       | 60   |
| TOTAL ORE/CREDITE                                      |                                                                         |                           | 14 ore/săpt. / 30 ECTS                                                                                                                                                              |      |      |                 |                           |    |      |                 | 14 ore/săpt. / 30 ECTS      |    |      |                 |                           |    |      |                     | 392                  |     |            |      |
| **Disciplină opțională/o disciplină la alegere dintre: |                                                                         |                           |                                                                                                                                                                                     |      |      |                 |                           |    |      |                 |                             |    |      |                 |                           |    |      |                     |                      |     |            |      |
| Disciplină opțională 3** - pachet 3                    |                                                                         | TMM203/DA                 | TMM203.1 - Limba engleză 3, TMM203.2 - Limba franceză 3, TMM203.3 - Limba italiană 3, TMM203.4 - Limba germană 3                                                                    |      |      |                 |                           |    |      |                 |                             |    |      |                 |                           |    |      |                     |                      |     |            |      |
| Disciplină opțională 4** - pachet 4                    |                                                                         | TMM206/DA                 | TMM206.1 - Limba engleză 4, TMM206.2 - Limba franceză 4, TMM206.3 - Limba italiană 4, TMM206.4 - Limba germană 4                                                                    |      |      |                 |                           |    |      |                 |                             |    |      |                 |                           |    |      |                     |                      |     |            |      |
| Disciplină opțională 5** - pachet 5                    |                                                                         | TMM209/DS                 | TMM209.1 - Literatură și identitate engleză, TMM209.2 - Literatură și identitate franceză, TMM209.3- Literatură și identitate italiană, TMM209.4 - Literatură și identitate germană |      |      |                 |                           |    |      |                 |                             |    |      |                 |                           |    |      |                     |                      |     |            |      |

Raport ore teorie(curs) /activitate practică (LP, Seminar, Stagii, Practică): 322 / 462

OBL – disciplină obligatorie OPT - disciplină opțională; E – examen; C – colocviu ; LP – lucrări practice; ECTS - credite de studiu transferabile

**RECTOR,**  
Prof. univ. dr. Leonard Azamfirei

**PRORECTOR,**  
Prof. univ. dr. Ovidiu S. Cotoi

**DECAN,**  
Prof. univ. dr. Giordano Altarozzi

**DIRECTOR DEPARTAMENT,**  
Conf. univ. dr. Cristina Nicolae

**RESPONSABIL PROGRAM,**  
Conf. univ. dr. Corina Bozedean

## DISCIPLINE FACULTATIVE

### AN I

| Nr crt | Activități didactice<br>Discipline        | Cod/<br>Tip<br>discipl | Semestrul 1         |            |      |               |          |            |      |               | Semestrul 2         |            |      |               |          |            |      |               | Total an univ |            |                 |      |
|--------|-------------------------------------------|------------------------|---------------------|------------|------|---------------|----------|------------|------|---------------|---------------------|------------|------|---------------|----------|------------|------|---------------|---------------|------------|-----------------|------|
|        |                                           |                        | Modul I             |            |      |               | Modul II |            |      |               | Modul III           |            |      |               | Modul IV |            |      |               |               |            |                 |      |
|        |                                           |                        | Curs                | Sem/<br>Pr | ECTS | Form<br>verif | Curs     | Sem/<br>Pr | ECTS | Form<br>verif | Curs                | Sem/<br>Pr | ECTS | Form<br>verif | Curs     | Sem/<br>Pr | ECTS | Form<br>verif | Curs          | Sem/<br>Pr | Stud.<br>indiv. | ECTS |
| 1.     | Limba norvegiană                          | TMM113/DC              | 2                   | 2          | 3    | C             |          |            |      |               |                     |            |      |               |          |            |      | 14            | 14            | 47         | 3               |      |
| 2.     | Traducerea între IA<br>și editare de text | TMM114/DC              |                     |            |      |               |          |            |      |               | 2                   | 2          | 3    | C             |          |            |      |               | 14            | 14         | 47              | 3    |
|        | TOTAL GENERAL                             |                        | 2                   | 2          | 3    | 1C            | -        | -          | -    | -             | 2                   | 2          | 3    | 1C            | -        | -          | -    | -             | 28            | 28         | 94              | 6    |
|        | TOTAL ORE/ CREDITE                        |                        | 2 ore/săpt.; 3 ECTS |            |      |               |          |            |      |               | 2 ore/săpt.; 3 ECTS |            |      |               |          |            |      |               | 56            |            |                 |      |

### AN II

| Nr crt | Activități didactice<br>Discipline        | Cod/<br>Tip<br>discipl | Semestrul 1         |            |      |               |          |            |      |               | Semestrul 2         |            |      |               |          |            |      |               | Total an univ |            |                 |      |
|--------|-------------------------------------------|------------------------|---------------------|------------|------|---------------|----------|------------|------|---------------|---------------------|------------|------|---------------|----------|------------|------|---------------|---------------|------------|-----------------|------|
|        |                                           |                        | Modul I             |            |      |               | Modul II |            |      |               | Modul III           |            |      |               | Modul IV |            |      |               |               |            |                 |      |
|        |                                           |                        | Curs                | Sem/<br>Pr | ECTS | Form<br>verif | Curs     | Sem/<br>Pr | ECTS | Form<br>verif | Curs                | Sem/<br>Pr | ECTS | Form<br>verif | Curs     | Sem/<br>Pr | ECTS | Form<br>verif | Curs          | Sem/<br>Pr | Stud.<br>indiv. | ECTS |
| 3.     | Limba norvegiană                          | TMM211/DC              | 2                   | 2          | 3    | C             |          |            |      |               |                     |            |      |               |          |            |      | 14            | 14            | 47         | 3               |      |
| 4.     | Traducerea între IA<br>și editare de text | TMM212/DC              |                     |            |      |               |          |            |      |               | 2                   | 2          | 3    | C             |          |            |      |               | 14            | 14         | 47              | 3    |
|        | TOTAL GENERAL                             |                        | 2                   | 2          | 3    | 1C            | -        | -          | -    | -             | 2                   | 2          | 3    | 1C            | -        | -          | -    | -             | 28            | 28         | 94              | 6    |
|        | TOTAL ORE/ CREDITE                        |                        | 2 ore/săpt.; 3 ECTS |            |      |               |          |            |      |               | 2 ore/săpt.; 3 ECTS |            |      |               |          |            |      |               | 56            |            |                 |      |

**RECTOR,**  
Prof. univ. dr. Leonard Azamfirei

**PRORECTOR,**  
Prof. univ. dr. Ovidiu S. Cotoi

**DECAN,**  
Prof. univ. dr. Giordano Altarozzi

**DIRECTOR DEPARTAMENT,**  
Conf. univ. dr. Cristina Nicolae

**RESPONSABIL PROGRAM,**  
Conf. univ. dr. Corina Bozedean